

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

## **Tema: Pantalla de posición de marcha ICU3S**

**Modelos afectados: Vehículos específicos Freightliner Cascadia fabricados del 4 de enero de 2019 al 26 de enero de 2019, equipados con una transmisión manual automatizada DT12 y un conjunto de instrumentos ICU3S.**

### **Información general**

Daimler Trucks North America LLC (DTNA), en nombre de su división Camiones Freightliner, ha decidido que existe un defecto relacionado con la seguridad del motor de los vehículos mencionados anteriormente.

Existen aproximadamente 40 vehículos involucrados en esta campaña.

En algunos vehículos, es posible que la luz indicadora de la posición de marcha en el conjunto no coincida con la posición de la palanca de cambios. La pantalla puede indicar 'N' cuando la palanca de cambios está colocada en 'D' o 'R'. Los vehículos pueden moverse mientras la palanca de cambios está colocada en 'D' o 'R', sin embargo, la pantalla del conjunto permanecerá en 'N', lo que puede aumentar el riesgo de lesiones o choques.

El software del controlador del tren motriz se actualizará para mostrar la posición de marcha correcta en el conjunto de instrumentos.

#### **Reparaciones adicionales**

Los concesionarios deben completar todas las Solicitudes de restitución y servicios en campo pendientes antes de la venta o entrega de un vehículo. El concesionario será responsable de todo daño posterior que resulte por no completar las campañas antes de la venta o entrega de un vehículo.

Los propietarios pueden ser responsables de daños posteriores que resulten por no completar las campañas dentro de un plazo razonable luego de recibir la notificación.

### **Instrucciones de trabajo**

Consulte las instrucciones de trabajo adjuntas. Antes de realizar la campaña, verifique que el vehículo lleve una etiqueta adhesiva de terminación (Formulario WAR260).

### **Piezas de repuesto**

No se requieren repuestos.

Si nuestros registros indican que su concesionaria ordenó algún vehículo involucrado en la campaña número FL808, se pondrá a disposición una lista de clientes y números de identificación de vehículos en OWL. Consulte la lista al pedir repuestos para esta campaña de restitución.

### **Piezas retiradas**

Concesionarios estadounidenses y canadienses: deben seguir las instrucciones de envío del Seguimiento de repuestos con falla dentro de garantía para eliminar todas las partes retiradas. Los distribuidores de exportación deben destruir todas las piezas extraídas a menos que se indique lo contrario.

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

## Asignación laboral

Tabla 1 - Asignación laboral

Número de campaña	Procedimiento	Tiempo permitido (horas)	Código SRT	Acción correctiva
FL808A	Actualización del Software	0,5	996-R071A	12-Campaña de retirada del mercado para reparación
	Programe cada módulo adicional	0,2	996-R071B	12-Campaña de retirada del mercado para reparación

Table 1

**IMPORTANTE:** Una vez que se haya completado la Campaña de restitución, ubique la etiqueta base de terminación en un lugar adecuado en el vehículo y fije la etiqueta roja adhesiva de terminación que se incluye en el equipo de restitución (Formulario WAR260). Si el vehículo no lleva la etiqueta base de terminación, limpie un espacio en un lugar adecuado del vehículo y fije primero la etiqueta base de terminación (Formulario WAR259). Si no es necesario un equipo para la campaña o no viene una etiqueta adhesiva de terminación en el equipo, escriba el número de la campaña en una etiqueta adhesiva en blanco y fíjela a la etiqueta base de terminación.

## Reclamos de crédito

Se le reembolsará el costo de los repuestos, trabajo y mano de obra (precio de entrega para los distribuidores de exportación) presentando su reclamo mediante el sistema de garantías dentro de los 30 días de completada la campaña. Incluya la referencia a la siguiente información en OWL:

- El tipo de reclamo es **Campaña de restitución**.
- En el campo de Campaña, introduzca el número de campaña y el código de estado adecuado (**FL808-A**).
- En el campo de Número de pieza principal defectuosa, ingrese **25-FL808-000**.
- En el campo de Piezas, ingrese los números correspondientes de equipo/piezas como se indica en la Tabla de asignación laboral.
- En el campo de Mano de obra, ingrese primero el SRT correspondiente de la Tabla de asignación laboral. Se incluirá automáticamente el tiempo administrativo de 0,3 horas como SRT 939-6010A.
- El Código de componente del VMRS es **F99-999-005** y el Código de causa es **A1 - Campaña**.
- **EE. UU. y Canadá: reembolso por reparaciones previas.** Cuando un cliente pida un reembolso, haga lo siguiente:
  - Acepte la documentación de la reparación previa.
  - Revise brevemente los papeles del cliente para ver si la reparación reúne los requisitos para el reembolso. (Consulte la sección "Copia de la notificación al propietario" de este boletín para ver las pautas de reembolso).
  - Presente una solicitud de pre-aprobación de Campaña OWL para tomar una decisión.
  - Incluya el monto aprobado en la sección Otros cargos del reclamo.
  - Adjunte la documentación en la solicitud de pre-aprobación.
  - Si se aprueba, presente el reclamo basado en la pre-aprobación.
  - Reembolse al cliente el importe correspondiente.

**IMPORTANTE:** Se debe consultar en OWL antes de realizar la restitución a fin de asegurar que el vehículo esté involucrado y la campaña no se haya completado anteriormente. Además, compruebe la etiqueta adhesiva de terminación antes de comenzar a trabajar.

**Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137**

Si los concesionarios estadounidenses y canadienses tienen dudas o necesitan más información, deben contactar al Departamento de Campañas de Garantía, por solicitud web en DTNAConnect.com / WSC, o bien con el Centro de Atención al Cliente llamando al (800) 385-4357, después del horario habitual de negocios. Los distribuidores de exportación deben enviar una solicitud web o contactar al Gerente de Servicio Internacional.

Concesionarios estadounidenses y canadienses: para devolver el inventario sobrante del equipo de esta campaña, los concesionarios estadounidenses deben enviar un formulario de Autorización de Devolución de repuestos (PAR) al PDC de Memphis. Los concesionarios canadienses deben enviar una PAR a su PDC. Todos los equipos deben estar en buenas condiciones para poder volver a venderlos. Las solicitudes de PAR deben incluir el número de la factura de la compra original. Distribuidores de exportación: se puede devolver el exceso de inventario del mismo modo que los distribuidores estadounidenses y canadienses.

Se incluye, como referencia, una carta de notificación para los propietarios de vehículos en EE. UU. y Canadá.

Tenga en cuenta que la Ley nacional de seguridad de tránsito y vehículos, en su versión modificada (Título 49, Código de los Estados Unidos, Capítulo 301), exige que el o los vehículos del propietario se reparen dentro de un plazo razonable tras recibir los repuestos. La ley establece que si no se repara un vehículo dentro de los 60 días de la convocatoria a reparación, se considerará como prueba irrefutable de tiempo injustificado. Sin embargo, puede haber una situación particular que reduzca el período de 60 días. No reparar el vehículo dentro de un período razonable puede resultar en la obligación de (a) reemplazar el vehículo con un vehículo idéntico o razonablemente equivalente, sin cargo o (b) reembolsar el total del precio de compra, menos una rebaja razonable por depreciación. La ley también prohíbe que los concesionarios vendan un vehículo a menos que se realicen todas las restituciones necesarias. Los arrendadores deben enviar una copia de la notificación de restitución al arrendatario dentro de los 10 días. Los fabricantes de etapas subsiguientes deben enviar esta notificación a sus distribuidores y comerciantes minoristas dentro de los cinco días laborales.

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

## Copia de la notificación al propietario

### Tema: Pantalla de posición de marcha ICU3S

Se le envía este aviso de acuerdo a la Ley nacional de seguridad de tráfico y vehículos motorizados.

Daimler Trucks North America LLC (DTNA), en nombre de su división de camiones Freightliner Trucks, ha decidido que existe un defecto relacionado con la seguridad de vehículos motorizados específicos Freightliner Cascadia fabricados del viernes, 4 de enero de 2019 al sábado, 26 de enero de 2019, equipados con una transmisión manual automatizada DT12 y un conjunto de instrumentos ICU3S.

En algunos vehículos, es posible que la luz indicadora de la posición de marcha en el conjunto no coincida con la posición de la palanca de cambios. La pantalla puede indicar 'N' cuando la palanca de cambios está colocada en 'D' o 'R'. Los vehículos pueden moverse mientras la palanca de cambios está colocada en 'D' o 'R', sin embargo, la pantalla del conjunto permanecerá en 'N', lo que puede aumentar el riesgo de lesiones o choques.

El software del controlador del tren motriz se actualizará para mostrar la posición de marcha correcta en el conjunto de instrumentos.

Póngase en contacto con un concesionario acreditado de Daimler Trucks North America para realizar la Campaña de reparación y asegurarse de que las piezas estén disponibles en la concesionaria. Para localizar un concesionario autorizado, busque en línea en [www.Daimler-TrucksNorthAmerica.com](http://www.Daimler-TrucksNorthAmerica.com). En la pestaña de Menú, seleccione "Contacto," desplácese a "Encontrar un concesionario," y seleccione la marca adecuada. El llamado a reparación durará aproximadamente una hora y se realizará sin costo alguno para usted.

Usted puede ser responsable de daños posteriores que resultaran por no acudir a la Campaña de restitución dentro de un plazo razonable tras ser notificado.

Si usted no es el propietario del vehículo que corresponde a los números de identificación que aparecen en la Notificación de restitución, devuelva la notificación al Departamento de campañas de garantía, con cualquier información que usted pueda proporcionar para ayudarnos a encontrar al propietario actual. Si usted arrendó este vehículo, la ley federal requiere que usted envíe esta notificación al arrendatario dentro de los 10 días. Si usted es un fabricante de la siguiente etapa, la ley federal requiere que usted envíe esta notificación a sus distribuidores y comerciantes minoristas dentro de los cinco días hábiles. Si usted ha pagado para que se corrija esta condición de restitución antes de que llegara esta notificación, puede recibir un reembolso. Vea el reverso de esta notificación para conocer los detalles.

Si tiene dudas sobre esta Campaña de restitución, póngase en contacto con el Departamento de Campañas de Garantía llamando al (800) 547-0712, de 7:00 a.m. a 4:00 p.m. hora del Pacífico, de lunes a viernes, a la dirección de correo electrónico [DTNA.Warranty.Campaigns@Daimler.com](mailto:DTNA.Warranty.Campaigns@Daimler.com), o bien, con el Centro de Atención al cliente llamando al (800) 385-4357, después del horario hábil habitual. Si no puede remediar el defecto sin cargo y dentro de un período razonable, puede enviar una queja al Administrador, Administración nacional de seguridad de tráfico en carreteras, 1200 New Jersey Avenue, SE., Washington, DC 20590; o llame a la línea de ayuda de Seguridad de Vehículos al (888) 327-4236 (TTY: (800) 424-9153); o a <http://www.safercar.gov>.

Lamentamos todo inconveniente que esta acción pueda causarle pero sabemos que entenderá nuestro interés en la seguridad de los vehículos motorizados.

DEPARTAMENTO DE CAMPAÑAS DE GARANTÍA

Adjunto

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

## **Reembolso a los clientes por reparaciones realizadas antes de la Campaña de restitución**

Si usted ya **pagó** para que se corrija esta condición de restitución, puede reunir los requisitos para obtener un reembolso.

Las solicitudes de reembolso pueden incluir repuestos y mano de obra. El reembolso puede limitarse al monto que le costaría la reparación si la realizara un concesionario autorizado de Daimler Trucks North America LLC. Debe presentar la siguiente documentación a su concesionario para que se analice la posibilidad del reembolso.

Proporcione originales o copias legibles de todos los recibos, las facturas y los pedidos de reparación que muestren:

- el nombre y la dirección de la persona que pagó por la reparación
- el número de identificación del vehículo (VIN) que fue reparado
- el problema ocurrido, la reparación realizada y la fecha de la reparación
- quién reparó el vehículo
- el costo total de la reparación que se reclama
- prueba de pago por la reparación (como el frente y el dorso de un cheque cancelado o el recibo de una tarjeta de crédito)

El reembolso se hará mediante un cheque de su concesionario de Daimler Trucks North America LLC.

Hable sobre este asunto con su concesionario autorizado de Daimler Trucks North America LLC.

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

## **Instrucciones de trabajo**

### **Tema: Pantalla de posición de marcha ICU3S**

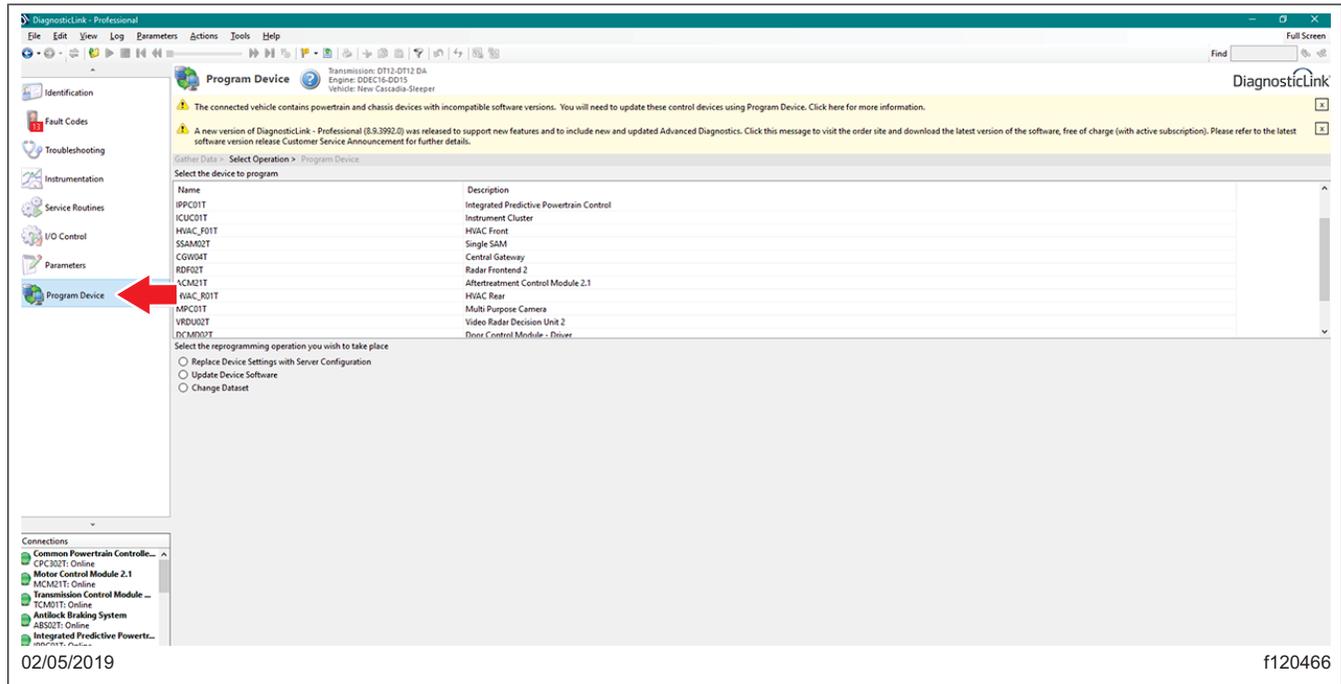
**Modelos afectados: Vehículos específicos Freightliner Cascadia fabricados del 4 de enero de 2019 al 26 de enero de 2019, equipados con una transmisión manual automatizada DT12 y un conjunto de instrumentos ICU3S.**

### **Actualización del Software**

1. Corrobore la etiqueta base (Formulario WAR259) para verificar que se haya fijado una etiqueta de terminación para la FL808 (Formulario WAR260), para indicar que se ha completado este trabajo. La etiqueta base se sitúa, por lo general, en la puerta del pasajero, a 12 pulgadas (30 cm) debajo de la cerradura de la puerta. Si hay una etiqueta adhesiva de terminación, no es necesario el trabajo. Si no hay una etiqueta de terminación, continúe con el siguiente paso.
2. Estacione el vehículo, apague el motor y accione los frenos de estacionamiento.

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

- Conecte el vehículo a DiagnosticLink. Asegúrese de que DiagnosticLink esté actualizado a 8.10, o posterior. Para actualizar DiagnosticLink, seleccione "Update" (Actualizar) en el menú desplegable bajo "Tools" (Herramientas). Vea la [Figura 1](#).



**Fig. 1, Actualizando DiagnosticLink a la última versión**

**IMPORTANTE:** Antes de realizar este procedimiento, asegúrese primero de solucionar cualquier condición o códigos de falla preexistentes.

Al actualizar por flash, se recomienda configurar DiagnosticLink para que se conecte sólo a los módulos "predeterminados", y que permanezca en esta configuración a menos que sea específicamente necesario conectarse manualmente a la ECU de la Plataforma Telemática Común (cTP). Los módulos predeterminados permiten que DiagnosticLink se conecte sólo a los módulos que necesitan actualización por flash, e ignoran cosas como el cTP o el sensor del ángulo de dirección.

Para hacer este cambio en DiagnosticLink:

- Desde la parte superior haga clic en "Tools", (Herramientas) y seleccione "Options" (Opciones) en el menú desplegable.

Encuentre y seleccione la pestaña "Connection" (Conexión).

Haga clic en la casilla "Select Defaults" (Seleccionar valores predeterminados) en la parte derecha de la pestaña y presione "Apply" (Aplicar).

- Seleccione "Program Device." (Programar dispositivo). Si hay algún elemento en la sección de descargas "Request Pending" (Solicitud pendiente), se deben eliminar. Para eliminarlos, seleccione el elemento de la lista "Request Pending" (Solicitud pendiente) y, a continuación, pulse el botón "Remove". Vea la [Figura 2](#).

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

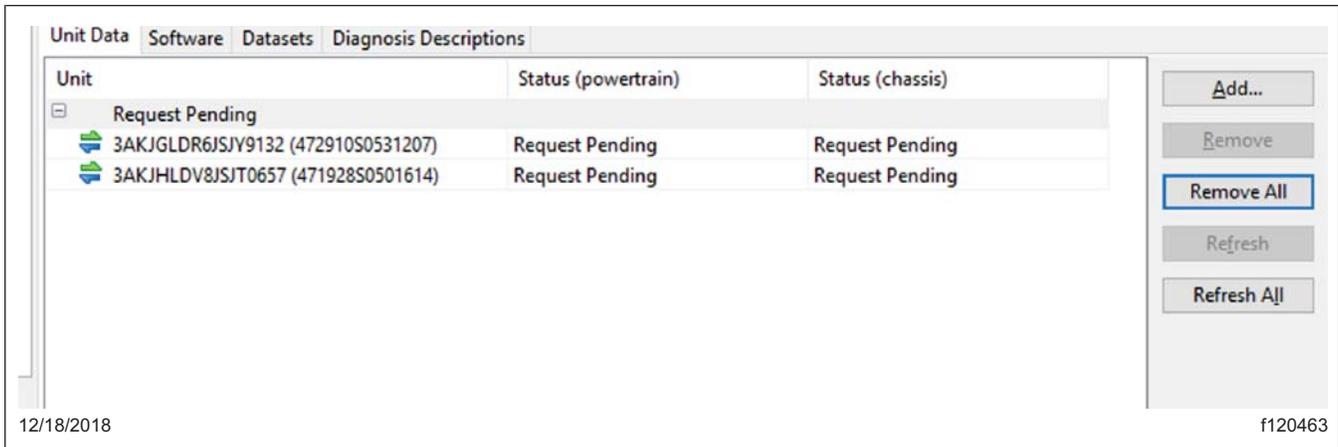


Fig. 2, Eliminando Solicitudes pendientes

5. Una vez que todos los controladores estén conectados, lea los parámetros del vehículo. Vea la **Figura 3**.

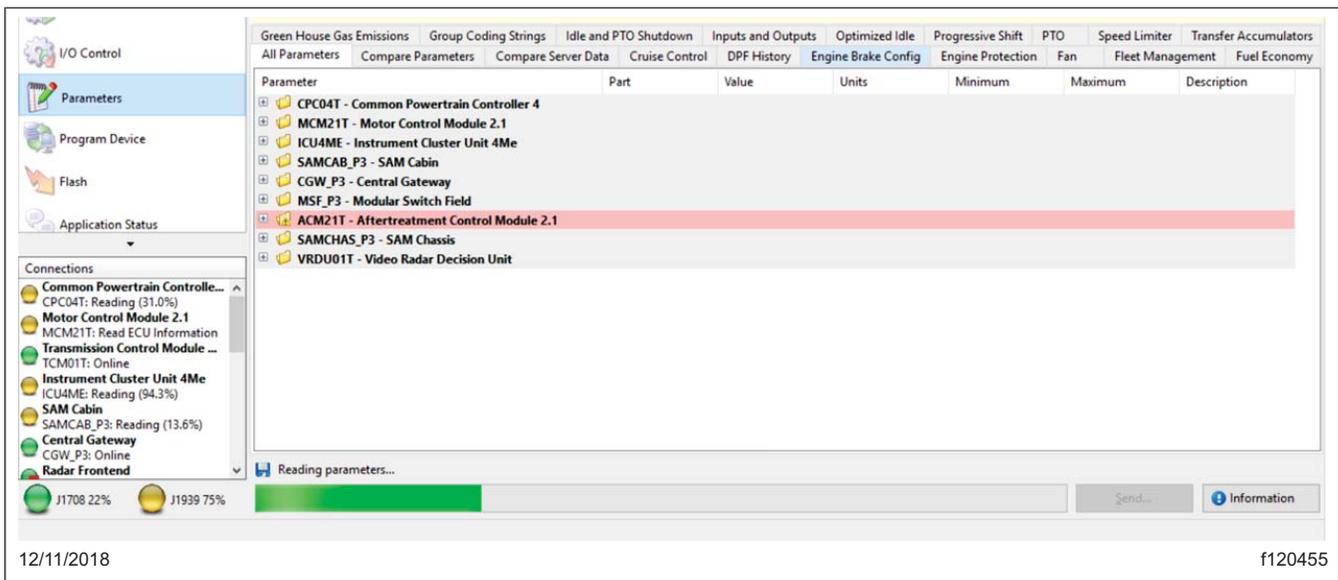
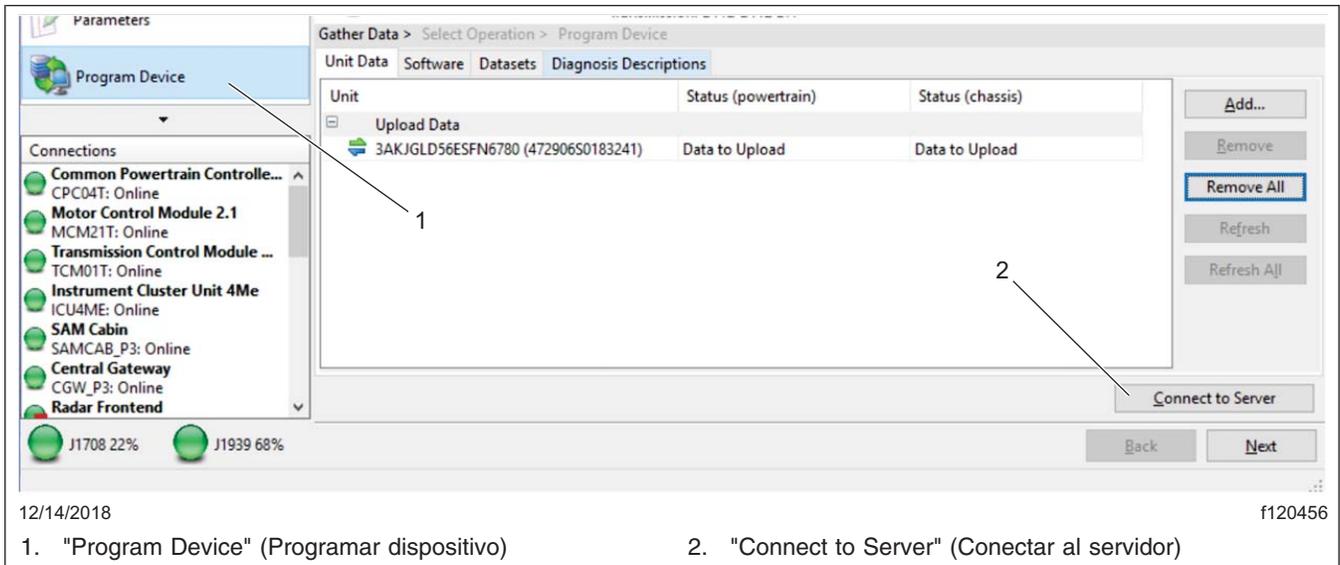


Fig. 3, Leyendo los Parámetros del vehículo en DiagnosticLink

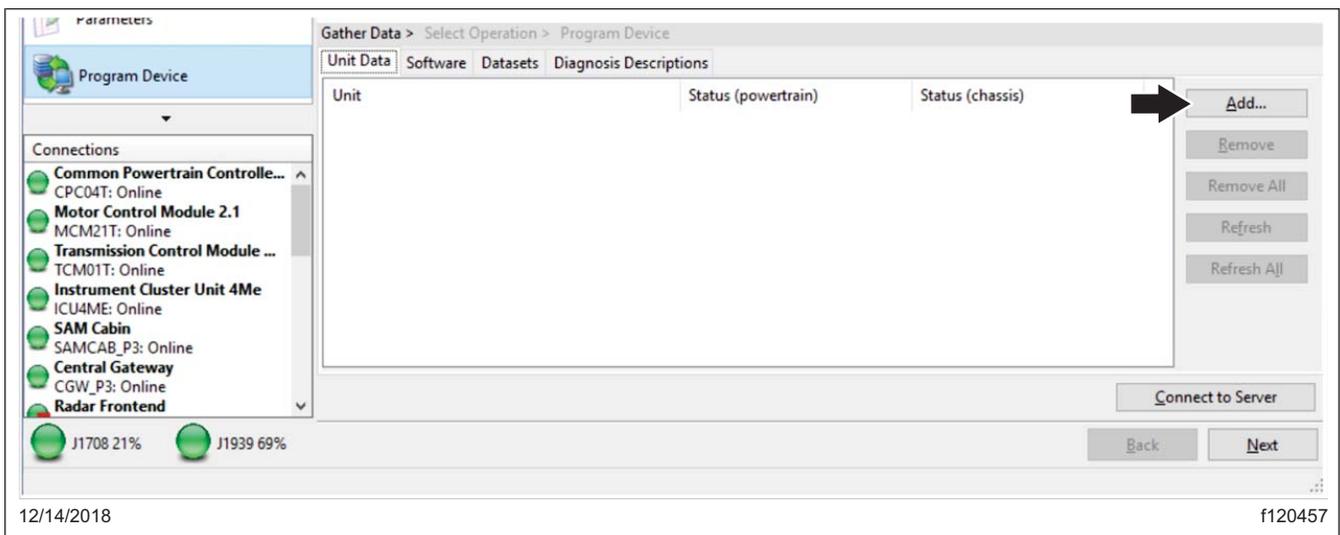
6. Seleccione “Program Device.” (Programar dispositivo). Deberían haber datos para subirlos. Haga clic en “Connect to Server” (Conectar al servidor) para cargar los parámetros del vehículo en el servidor. Vea la **Figura 4**.

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137



**Fig. 4, Subiendo Parámetros del vehículo**

7. Haga clic en "Add" (Agregar) para añadir una solicitud de descarga para el vehículo. Vea la [Figura 5](#).



**Fig. 5, Agregando el VIN para descargar datos actualizados del servidor**

8. Asegúrese de que el VIN y el hardware correctos estén completados y, a continuación, haga clic en Aceptar. Vea la [Figura 6](#).

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

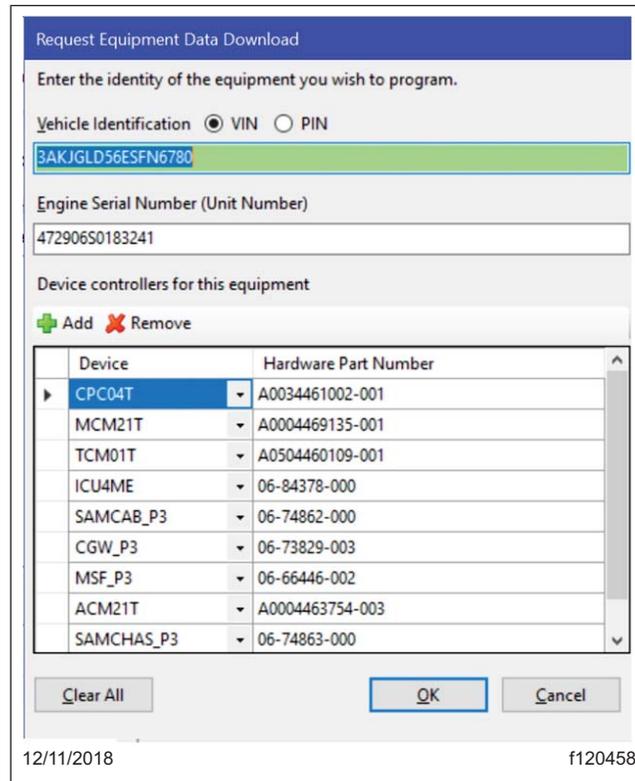


Fig. 6, Verificando el hardware VIN correcto

- Debería haber un estado de solicitud pendiente para el VIN. Haga clic en “Connect to Server” (Conectar al servidor) para descargar los datos actualizados de la unidad. Vea la **Figura 7**. El servidor proporcionará cualquier nuevo software disponible en el servidor, así como conjuntos de parámetros actualizados para el nuevo software, ajustados para el conjunto de parámetros que se acaba de cargar desde el vehículos.

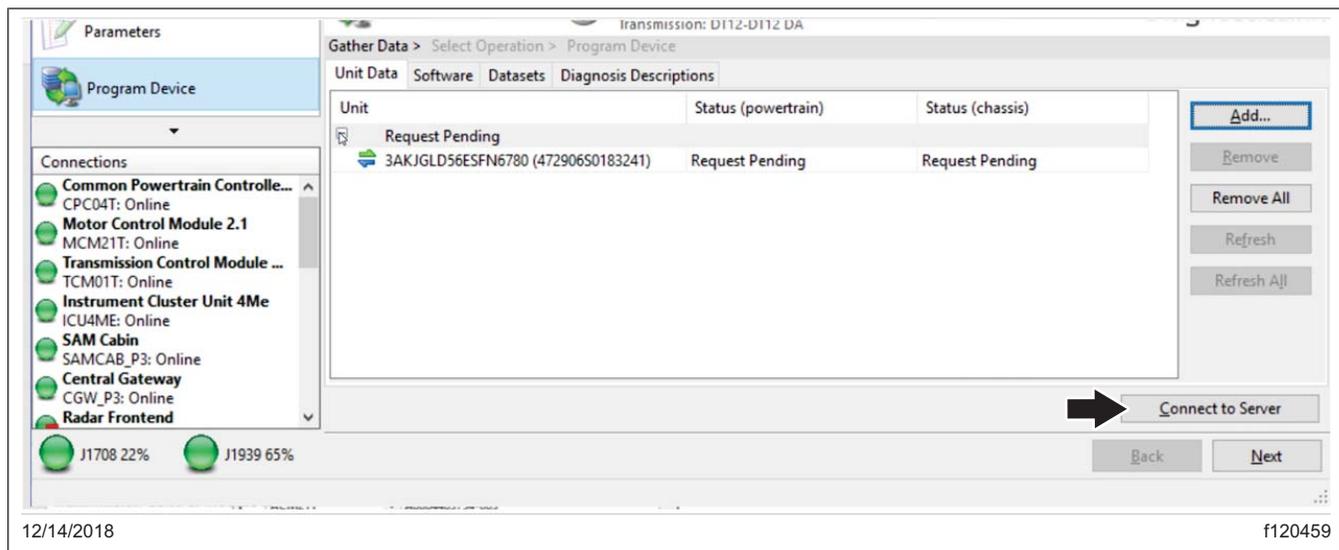
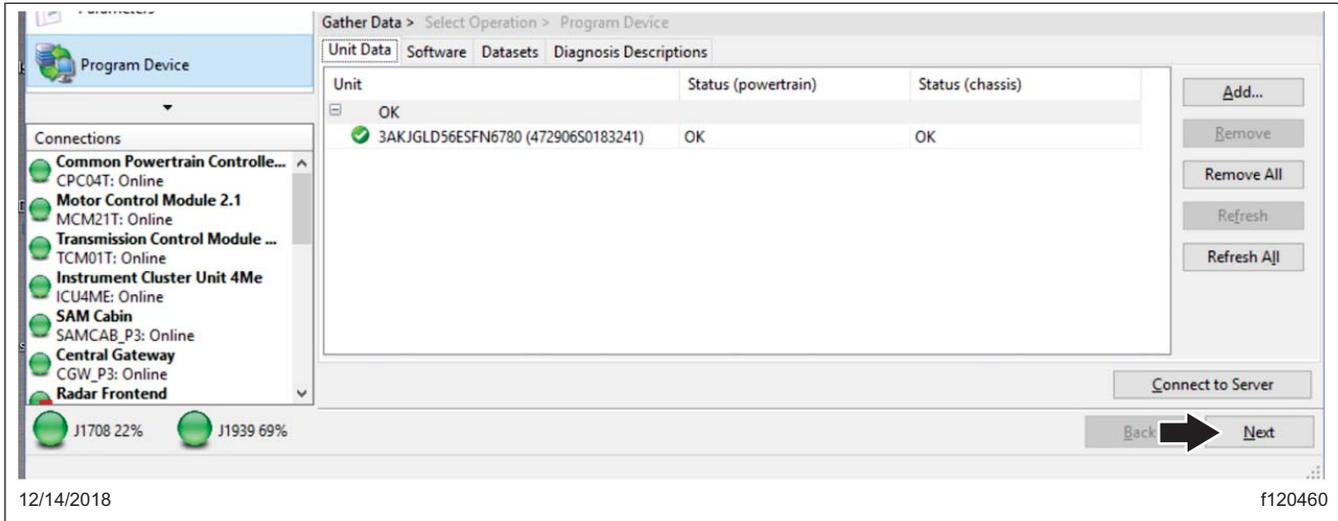


Fig. 7, Descargando datos actualizados de la unidad

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

10. Una vez descargados los datos, haga clic en “Next” (Siguiente). Vea la **Figura 8**.



**Fig. 8, Haciendo clic en Next (Próximo)**

NOTA: “Latest” (Último) es el último registro de servicio (puede ser software antiguo) y “Newest” (Más reciente) es el software más actualizado disponible para el hardware instalado. Ambos tendrán conjuntos de parámetros que se han actualizado en relación con la carga del vehículo.

11. Seleccione el controlador CPC a programar, seleccione el VIN, y seleccione “Latest” (Último). Haga clic en “Next” (Próximo). Vea la **Figura 9**.



Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

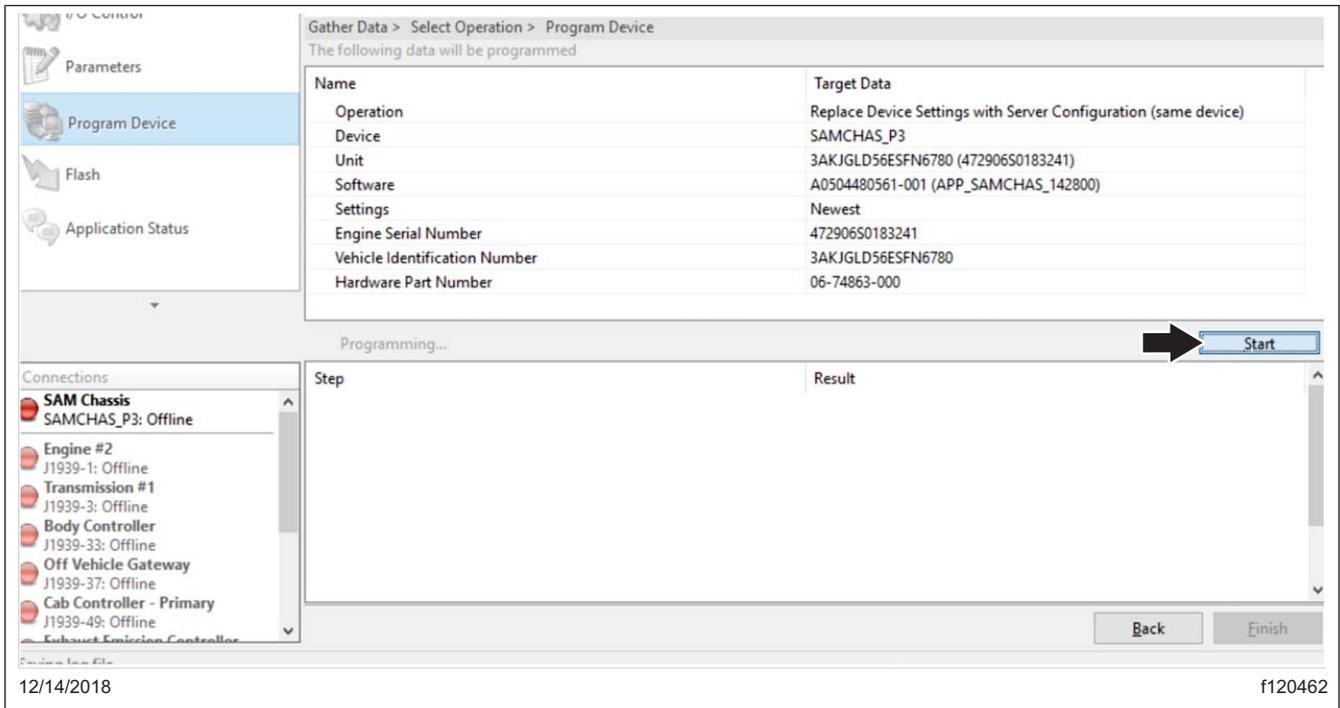


Fig. 10, Programando el controlador

**IMPORTANTE:** Una vez finalizada la programación, puede aparecer el siguiente mensaje en DiagnosticLink: "The connected vehicle contains powertrain and Chassis devices with incompatible software versions, you will need to update these control devices using Program Device. (El vehículo conectado contiene dispositivos del tren motriz y del chasis con versiones de software incompatibles; deberá actualizar estos dispositivos de control utilizando el dispositivo de programa.) Click here for more information." (Haga clic aquí para obtener más información). Si aparece este mensaje, continúe con el próximo paso. De lo contrario, vaya al paso 15.

13. Haga clic en el mensaje de banner. Vea la [Figura 11](#).

Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137

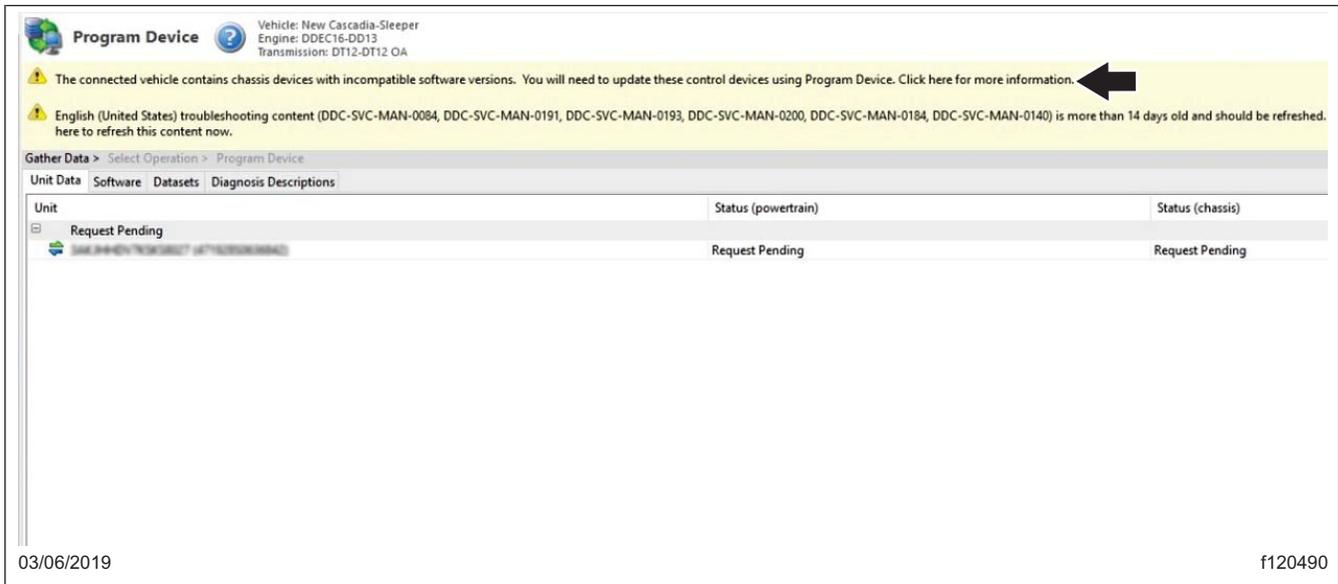


Fig. 11, Haciendo clic en el mensaje de banner.

14. Imprima o haga una captura de pantalla de las ECU incompatibles. Vea la [Figura 12](#).

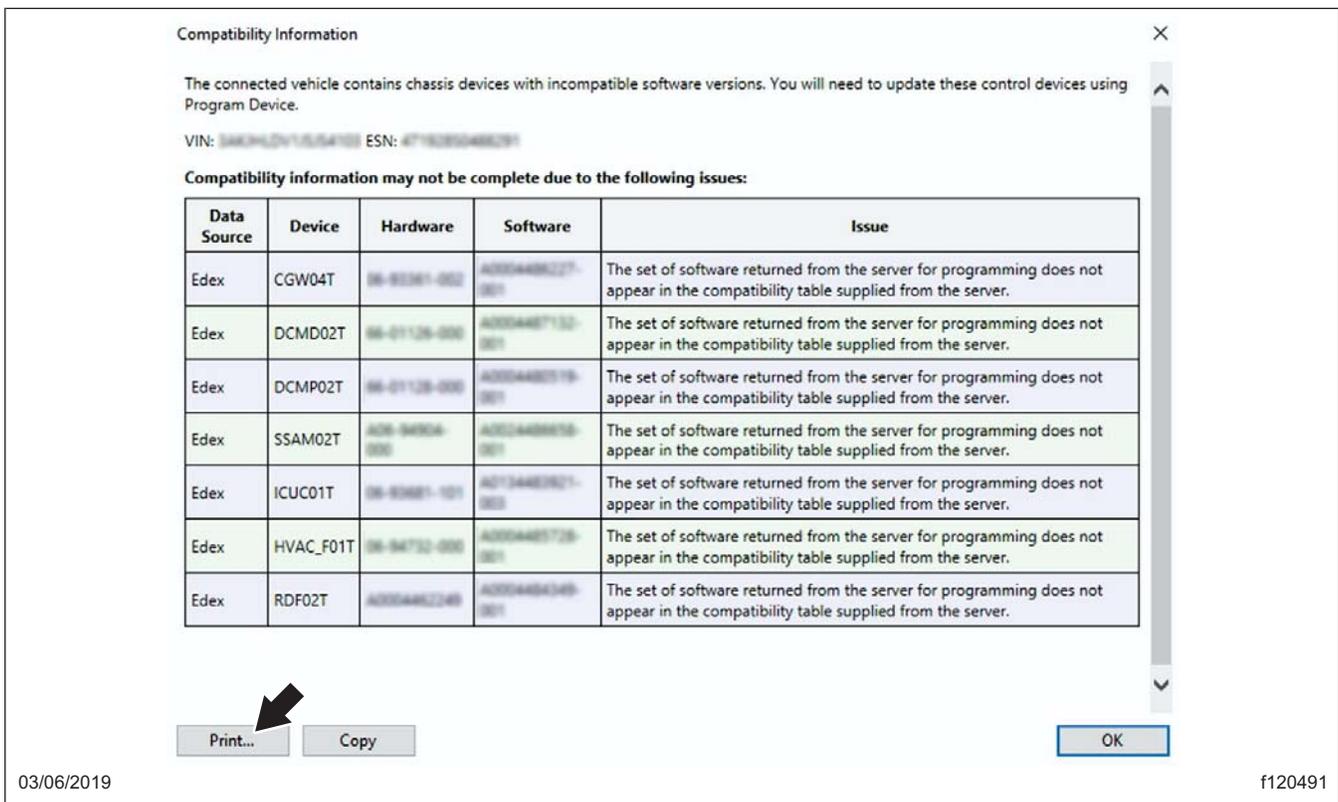


Fig. 12, Imprima la Lista de ECU incompatibles.

**Agosto de 2019  
FL808A  
NHTSA #19V-137**

15. Programe todos los dispositivos enumerados como incompatibles en el paso anterior.

**IMPORTANTE:** Después de una programación, se pueden activar algunos códigos de falla, y puede que algunas ECU no se conecten automáticamente. Al hacer girar la ignición se puede eliminar las fallas y reconectar las ECU.

16. Gire la ignición 3 veces y espere 30 segundos entre la posición 'off' y 'on' de la llave.

17. Conecte DiagnosticLink, gire la llave a la posición ON. Elimine las fallas inactivas y solucione cualquier falla activa.

18. Desconecte el vehículo de DiagnosticLink.

19. Con la ignición encendida, compruebe que la pantalla ICU3S muestra correctamente la marcha seleccionada cuando se selecciona 'N', 'D', o 'R' utilizando el interruptor de palanca derecho para cambiar la posición de la marcha.

20. Limpie un espacio en la etiqueta base (Formulario WAR259), escriba el número de la campaña de restitución FL808 en una etiqueta de terminación roja (Formulario WAR260), y fíjela a la etiqueta de base.

